

# Corporation de La maison Dumulon



Rapport annuel 2009

Photos de la couverture :  
(en noir et blanc) Agnès Dumulon, sa  
mère et sa fille Cécile, entourées d'amies  
(1936)  
(en couleur) : Joël, Jean-Philipp, Sophie,  
Caroline et Jean-Philippe, guide-  
animateurs (2006)



# Table des matières

<b>MOT DU PRÉSIDENT .....</b>	<b>5</b>
<b>LE CONSEIL D'ADMINISTRATION AU 31 DÉCEMBRE 2009.....</b>	<b>7</b>
<b>MOT DE LA DIRECTRICE GÉNÉRALE .....</b>	<b>9</b>
<b>PRÉSENTATION DE LA CORPORATION DE LA MAISON DUMULON .....</b>	<b>11</b>
LA MISSION.....	11
LES VALEURS.....	11
LE FINANCEMENT .....	12
LES PARTENARIATS.....	12
LES SERVICES OFFERTS .....	12
<b>PRÉSENTATION DES SITES HISTORIQUES .....</b>	<b>15</b>
LA MAISON DUMULON.....	15
L'ÉGLISE ORTHODOXE RUSSE ST-GEORGES.....	15
<b>LE PERSONNEL DE LA CORPORATION DE LA MAISON DUMULON EN 2009 .....</b>	<b>17</b>
<b>NOS BAILLEURS DE FONDS .....</b>	<b>18</b>
SUBVENTIONS RÉCURRENTES.....	18
SUBVENTIONS OCCASIONNELLES .....	18
<b>ACTIVITÉS ET ÉVÉNEMENTS DE L'ANNÉE 2009.....</b>	<b>21</b>
L'ACHALANDAGE GÉNÉRAL .....	21
L'ACHALANDAGE ESTIVAL .....	21
L'ACHALANDAGE VIRTUEL .....	21
L'ASSEMBLÉE ANNUELLE 2009.....	21
LES JOURNÉES DE LA CULTURE .....	22
PASSEPORT AVENTURE KELLOGG.....	22
RÉSEAU BIBLIO.....	22
LES MARCHES DE SOLIDARITÉ POUR LES FONDATIONS BYAS ET CORCOVADO.....	22
LE BULLETIN DES MEMBRES .....	22
ACTIVITÉS DU 30E.....	23
<b>DOSSIERS IMPORTANTS.....</b>	<b>25</b>
<b>PERSPECTIVES ET OBJECTIFS POUR L'ANNÉE 2010 .....</b>	<b>25</b>
<b>ANNEXES .....</b>	<b>27</b>
NOS MEMBRES.....	29
TABLEAUX DES STATISTIQUES ANNUELLES.....	31
A. <i>Achalandage mensuel à La maison Dumulon</i> .....	31
B. <i>Provenance des visiteurs (La maison Dumulon seulement)</i> .....	31
C. <i>Ventes à la boutique-souvenirs</i> .....	32
<b>LES ÉTATS FINANCIERS .....</b>	<b>ERREUR ! SIGNET NON DÉFINI.</b>





## Mot du président

C'est avec plaisir que je vous sou mets le rapport annuel de la Corporation de La maison Dumulon pour l'année 2009.

Au cours des dernières années, des transformations importantes ont été apportées aux deux sites de la Corporation, c'est-à-dire, le magasin général et l'église orthodoxe russe. L'année 2009 fut donc, pour La maison Dumulon, la première année de la mise en œuvre d'un circuit d'interprétation faisant appel à une technologie plus moderne tout en demeurant fidèle à l'histoire de nos pionniers qui ont été les maitres d'œuvre du développement de la ville de Rouyn-Noranda, contribuant ainsi au développement de l'Abitibi-Témiscamingue.

Au cours de l'année 2009, trois enjeux distincts ont été au cœur de nos préoccupations. Ces enjeux sont les suivants :

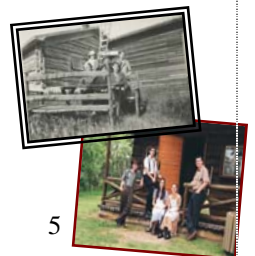
1. Devenir un incontournable
2. Assurer le financement autonome
3. Développer des alliances.

Dans la foulée de ces enjeux, des panneaux routiers visant à identifier clairement nos deux sites ont été installés et diverses campagnes de promotion ont été réalisées à des moments stratégiques au cours de l'année. De plus, l'envoi par la directrice d'un bulletin périodique intitulé « Nouvelles du magasin général » contribue à promouvoir les activités et les produits offerts auprès des membres de la Corporation.

La vente de produits régionaux agroalimentaires et d'artisanat demeure une activité importante qui contribue au financement de la Corporation et des efforts constants sont déployés afin de maintenir des liens étroits et fructueux avec divers partenaires du domaine culturel et touristique.

En terminant, je tiens à souligner l'excellence du travail accompli par la directrice générale, Mme Chantal Polard qui, avec dévouement et compétences, veille au bon fonctionnement de la Corporation. Merci à tous les employés qui accueillent les visiteurs et merci à tous les membres du Conseil d'administration qui mettent au profit de la Corporation leurs temps, leurs idées et leurs énergies.

Wilfrid Rivard,  
Président de la Corporation de La maison Dumulon





## Le Conseil d'administration au 31 décembre 2009

Le conseil d'administration de la Corporation de La maison Dumulon est formé de huit membres de la société civile élus pour un mandat de deux ans. Un poste est désigné par la Ville de Rouyn-Noranda.

En 2009, le conseil d'administration était composé de :

Président : Wilfrid Rivard  
Vice-président : Gabriel Tremblay  
Trésorier : Martin Rochette  
Secrétaire : Karine Scrosati  
Administrateurs : Thérèse Dumulon,  
Mireille Grenier,  
Daniel Michaud,  
Oliva Carrier  
et Christian Dubé





## Mot de la directrice générale

Chers membres, chers collaborateurs,

Les lieux d'interprétation comme ceux de l'église orthodoxe russe et de La maison Dumulon enrichissent la vie culturelle d'une ville et de toute une région. Les musées et autres lieux de diffusion contribuent au rayonnement de notre culture, de notre passé; ils sont le reflet de nos préoccupations et de nos valeurs; ils éduquent comme ils amusent.

La boucle s'est bouclée en 2009 à La maison Dumulon avec le point final apposé au renouvellement de l'exposition permanente. Avec la publication du livre sur ce lieu historique, une réédition augmentée de celle parue en 1982, et l'installation d'éléments d'exposition supplémentaires, ce grand projet qui nous a portés pendant plus de deux ans doit maintenant supporter adéquatement le circuit d'interprétation. Notre verdict : mission accomplie, si l'on se fie aux commentaires de nos visiteurs.

Il est inutile de vous dire combien nous sommes fiers des deux lieux d'interprétation que la Corporation a sous son aile. L'église est un bijou encore mal connu, mais combien intéressant; la maison Dumulon est chaleureuse, accueillante, belle. Le personnel se dévoue afin d'offrir le meilleur accueil possible et fait tout en son pouvoir pour que nos visiteurs, peu importe qu'ils soient de l'extérieur ou de proximité, se disent, en retournant chez eux : « Wow! »

Encore faut-il que les musées attirent... que les lieux d'interprétation aient la cote... En 2009, force est de constater que les tendances s'alourdissent en faveur des loisirs de sport et du plein air. Nous assistons à une variation importante de la fréquentation. D'année en année, nos statistiques nous indiquent que malgré les efforts investis en énergie, en temps et en argent pour que l'on franchisse nos portes, nous passons souvent après les sports individuels ou de groupe, les activités de plein air, la fréquentation de festivals. Et pourtant... enlever les lieux de culture à une population, c'est la priver de son histoire, voire de son âme. Nos tarifs de visites guidées n'augmentent pas, mais on nous reproche encore souvent d'exiger trop... Nous sommes accessibles toute l'année depuis fort longtemps, mais on s'étonne encore de voir notre porte s'ouvrir en plein mois de janvier... Notre boutique s'enrichit de produits artisanaux, pièces uniques fait à la main, pourtant on préfère ce qui est produit en usine.

La maison Dumulon et l'église orthodoxe russe appartiennent à la population de Rouyn-Noranda. Notre organisme est dévoué à leur rendre plus facile l'accès à ces lieux. Pourtant, ils sont de moins en moins nombreux au rendez-vous. Sans parler des visites scolaires qui sont dramatiquement à la baisse depuis des années, même si des efforts constants sont fournis pour attirer cette clientèle. Faut-il rappeler que ces visites s'adressent en premier lieu aux élèves et que les professeurs sont les grands décideurs des activités de classe? Un enfant ne viendra pas chez nous seul... un parent, un professeur, bref, une personne de confiance l'accompagnera. Quel beau voyage dans le temps il peut offrir à ce jeune, l'espace d'une heure...

Finalement, La maison Dumulon et l'église orthodoxe russe s'ajoutent magnifiquement à l'offre culturelle et touristique de la grande région de l'Abitibi-Témiscamingue. Elles sont un complément aux excursions en nature; elles deviennent complices des festivals et autres manifestations ponctuelles; elles sont le reflet des gens d'ici et font la promotion du savoir-faire de nos artisans. À quand une action concertée et commune? Je lance l'invitation aux travailleurs culturels d'ici : soyons partenaires!



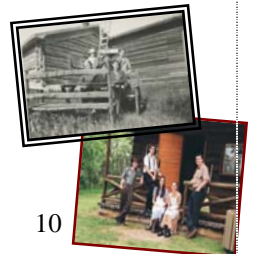
## Remerciements

Voici le moment de remercier ceux qui gravitent de près ou de loin autour de notre organisme. En premier lieu, merci au conseil d'administration composé de gens d'exception qui ont à cœur le mandat qu'on leur a confié. Un grand merci aux employés qui ont en moyenne 20 ans d'âge (sans me compter, bien sûr! ☺), qui sont notre avenir et qui travaillent ardemment à offrir toujours plus que ce qu'on attend d'eux. La qualité n'attend pas le nombre d'années! Un merci spécial à nos membres de toutes les catégories qui, avec leur appui financier, nous invitent à continuer notre mission. Je ne peux passer sous silence l'aide récurrente de nos bailleurs de fonds sans qui toute cette aventure des derniers 30 ans aurait été impossible : le ministère de la Culture, des Communications et de la Condition féminine du Québec, la Ville de Rouyn-Noranda, Patrimoine Canada ainsi que le ministère des Ressources humaines et du Développement social du Canada. Merci également à nos autres bailleurs de fonds qui nous ont aidés en 2009 et dont vous trouverez la liste en page 29.

Au plaisir de vous accueillir sous notre toit prochainement!

La directrice générale,

Chantal Polard



# Présentation de la Corporation de La maison Dumulon

La Corporation de La maison Dumulon est un organisme privé à but non lucratif. Il est constitué selon la troisième partie de la Loi des Compagnies depuis 1981.

Ses membres sont des citoyens de Rouyn-Noranda se préoccupant de la mise en valeur du site historique La maison Dumulon et de celle de l'église orthodoxe russe St-Georges. Un conseil d'administration formé de huit personnes élues à l'assemblée générale, et d'une personne désignée par la Ville de Rouyn-Noranda, est mandaté pour administrer les affaires de la Corporation tout au long de l'année.

La Ville de Rouyn-Noranda est propriétaire des deux sites. Par contre, une entente est intervenue entre la municipalité et la Corporation, mandatant celle-ci à administrer et animer les deux sites historiques ci-haut mentionnés.

## La mission

L'objectif premier de la Corporation de La maison Dumulon est la mise en valeur et l'animation du site historique de La maison Dumulon et celui de l'église orthodoxe russe St-Georges de Rouyn-Noranda.

La Corporation a aussi d'autres mandats :

- animer les deux sites (et particulièrement celui de La maison Dumulon ouvert à l'année) par le biais de diverses activités s'adressant à des clientèles multiples (élèves, touristes, groupes de gens âgés, etc.);
- interpréter et faire connaître l'histoire de Rouyn-Noranda et de l'Abitibi-Témiscamingue.

En dernier lieu, la Corporation de La maison Dumulon fait la promotion des produits régionaux (agroalimentaires et artisanaux) grâce à une boutique offrant une panoplie d'articles fabriqués par des artisans de l'Abitibi-Témiscamingue et située au site historique de La maison Dumulon.

## Les valeurs

La Corporation de La maison Dumulon a identifié des valeurs qui lui sont propres. Ces valeurs ont été déterminées en 2007, au terme d'un exercice de réflexion de son conseil d'administration. Elles guident, depuis, les orientations et actions de l'organisme.

Ces valeurs sont les suivantes :

1. Intégrité – authenticité – honnêteté et respect
- 2- Leadership - dynamisme
- 3- Professionnalisme

Elles sont appliquées en vue d'un but principal à atteindre : la satisfaction de la clientèle.



## **Le financement**

Les deux bailleurs de fonds principaux de la Corporation sont la Ville de Rouyn-Noranda et le ministère de la Culture, des Communications et de la Condition féminine du Québec (aide au fonctionnement). L'organisme profite également de subventions salariales de Patrimoine Canada (Jeunesse Canada au travail), de la Stratégie emploi jeunesse du gouvernement fédéral (Emploi d'été Canada) ainsi que de subventions occasionnelles au projet avec d'autres partenaires : Emploi-Québec, Développement économique Canada, Centre local de développement de Rouyn-Noranda, ministère du Tourisme, etc.

## **Les partenariats**

Les deux sites historiques administrés par la Corporation de La maison Dumulon occupent une place de choix tant au point de vue historique et culturel que touristique. Il s'agit de deux sites incontournables dans l'offre touristique régionale.

Aussi, la Corporation juge essentielle sa collaboration avec la Société d'histoire de Rouyn-Noranda. Les deux organisations partagent missions et actions afin de mettre en valeur l'histoire de notre ville.

La Corporation est présente au sein du regroupement « Les Mordues de tourisme », composé, en 2009, de quatre organisations touristiques d'importance à Rouyn-Noranda : le Centre de téléconduite d'Hydro-Québec et le site de la fonderie Horne (visites industrielles), le Centre forestier du lac Joannès (association forestière régionale) et notre organisation avec ses deux sites.

La Corporation est membre de plusieurs associations et regroupements régionaux : le Réseau muséal de l'Abitibi-Témiscamingue, le Conseil de la culture de l'Abitibi-Témiscamingue, l'Association touristique régionale (ATRAT) et le CAFA, ne sont que quelques exemples des collaborations avec le milieu.

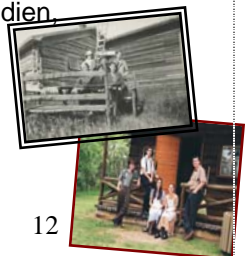
À l'échelle nationale, la Corporation fait partie de plusieurs associations en plus d'être active au sein de certaines par l'implication de sa directrice générale. Ainsi, la Corporation a une place privilégiée au sein de l'Association québécoise d'interprétation du patrimoine grâce à un siège au conseil d'administration. L'organisme fait également partie de la Société des musées québécois, du Regroupement des Sociétés d'histoire du Québec, du Réseau Info-Muse et de l'Association des musées canadiens.

## **Les services offerts**

La maison Dumulon est ouverte à longueur d'année et accessible tous les jours de la semaine.

Elle offre entre autres :

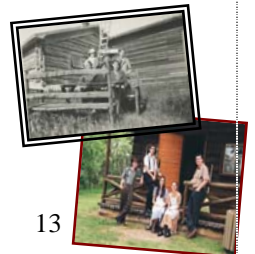
- Des visites guidées (magasin général et résidence familiale);
- De l'animation scolaire et la location de trousseaux pédagogiques;
- De l'animation spéciale de Noël pour mieux connaître les coutumes d'antan;
- La vente de produits régionaux agroalimentaires, d'artisanat québécois et amérindien, d'objets promotionnels d'événements régionaux et des souvenirs de Rouyn-Noranda;



- La location de la salle à des fins de réunions corporatives, fêtes de famille, conférences et autres;
- Une photothèque et une mini-exposition d'objets d'autrefois;
- Un lieu d'acquisition et de conservation d'objets anciens.

Depuis septembre 2009, le site est ouvert au public du mercredi au dimanche, de 10 h à 18 h. Les lundis et mardis sont réservés aux groupes, sur réservation seulement. Durant la période estivale, le lieu est ouvert sept jours sur sept, de 8 h 30 à 17 h.

L'église orthodoxe russe, quant à elle, est ouverte en saison estivale seulement. Il est possible d'en visiter les lieux avec ou sans guide et une mini-boutique d'objets authentiques russes y est installée. De juin à septembre, le lieu est ouvert sept jours sur sept, de 8 h 30 à 17 h.





# Présentation des sites historiques

## La maison Dumulon

En 1924, Jos Dumulon, originaire de Joliette et résidant à Ville-Marie, inaugure sur le site actuel un magasin général qui deviendra par la suite un bureau de poste. Celui-ci gardera sa vocation jusqu'en 1933.

Durant les quarante années qui suivirent, les bâtiments seront habités par la famille Dumulon. À partir de 1973, des démarches sont entreprises pour classer ces bâtiments comme site historique. En 1978, le gouvernement du Québec reconnaît la valeur patrimoniale de La maison Dumulon. L'inauguration a lieu en 1980.

Les années 1980 à 1985 sont consacrées à expérimenter différentes vocations au site de La maison Dumulon. Ce dernier servira de salle de spectacle où l'on y reçoit tour à tour des groupes musicaux ainsi que des troupes de théâtre. Parallèlement, on y organise des expositions thématiques. En 1985, suite à un sondage effectué auprès de la population, les répondants confirment que les lieux doivent constituer principalement un site historique, reflet de notre passé et de notre culture régionale. L'équipe en place s'attaque à réaliser un concept d'interprétation de l'histoire de Rouyn-Noranda, qui deviendra le concept des caisses d'entrepôt. Ce concept sera complètement transformé entre 2007 et 2009.

## L'église orthodoxe russe St-Georges

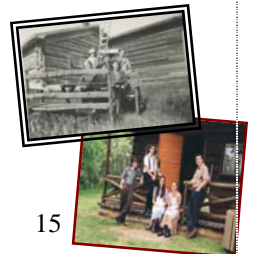
L'église orthodoxe russe St-Georges de Rouyn-Noranda fut construite entre 1955 et 1957. Le sous-sol servait de salle où la communauté russe organisait des soirées diverses.

Lors du décès du dernier prêtre orthodoxe en 1982, la communauté russe de Rouyn-Noranda n'était pas très importante (une dizaine de personnes). Leur demande pour la venue d'un autre prêtre étant rejetée par l'archevêché orthodoxe, la communauté essaya de préserver le bâtiment en louant le sous-sol. Toutefois, les nombreuses rénovations qu'ils devaient effectuer à l'église ont forcé les Russes à céder leur église à l'archevêché orthodoxe. Une délégation de citoyens et de responsables venant de l'archevêché orthodoxe de Montréal a alors approché la Ville de Rouyn afin de lui vendre le bâtiment, ce qui fut conclu en 1984.

À partir de 1986, l'église fut ouverte aux visiteurs de façon aléatoire. En 1992, en accord avec la Société d'histoire de Rouyn-Noranda, la Ville de Rouyn-Noranda céda la gestion des lieux à la Corporation de La maison Dumulon. L'animation se fait durant la saison touristique.

Dès 1994, un projet complet d'animation tentait de voir le jour. Ce n'est qu'en 1999 que des collaborateurs historiens ont pu prendre en charge le projet et la recherche de financement n'a pu être complétée qu'en 2005.

Depuis l'été 2007, le concept d'interprétation de l'église offre un nouveau circuit permettant de découvrir ce bijou architectural, la communauté qui l'a érigé ainsi que l'apport des immigrants en région grâce, au sous-sol, à une exposition sur les immigrants de Rouyn-Noranda.





# Le personnel de la Corporation de La maison Dumulon en 2009

## À temps complet permanent

Madame Chantal Polard, directrice générale  
Madame Johanie Mercier, commis à la vente et guide-animatrice

## À temps complet temporaire

Madame Josée Boudreau, agente de projets spéciaux

## À temps partiel

Madame Marion Bibeau, guide-animatrice  
Monsieur Joël Polard-Perron, guide-animateur  
Monsieur Frédérik Fournier, guide-animateur  
Madame Caroline Polard-Perron, préposée à l'entretien ménager

## Guides-animateurs (été) pour La maison Dumulon et l'église orthodoxe russe

- Madame Marion Bibeau
- Madame Julie Renault-Roy
- Madame Marie-Claude Gemme
- Madame Myriam DeBonville
- Madame Catherine Guillemette-Leblanc\*
- Monsieur Jean-François Vachon\*
- Monsieur Danyck Audet
- Monsieur Kenn Lambert

*\* En collaboration avec la Société d'histoire de Rouyn-Noranda.*

La Corporation a poursuivi sa collaboration avec le programme canadien Katimavik. De mai à juillet, elle a accueilli Catherine Desrochers, une participante provenant de l'Ontario, qui s'est intégrée à l'équipe en tant que guide animatrice. Merci!

La Corporation a toujours recours aux services professionnels du Centre informatique Ordicom pour la comptabilité (depuis septembre 2006)



## Nos bailleurs de fonds

En 2009, les deux tiers des revenus de la Corporation de La maison Dumulon provenaient de subventions diverses. Quelque 33 % proviennent de revenus autonomes (tarification des visites guidées, location de salle, boutique-souvenirs, membrétés, etc.).

### Subventions récurrentes

- Ville de Rouyn-Noranda (40 000 \$);
- Ministère de la Culture, des Communications et de la Condition féminine du Québec (47 000 \$).

### Subventions occasionnelles

- Fonds étudiant Solidarité travail du Québec
- Service Canada
- Patrimoine Canada
- Ministère de l'Emploi et de la Solidarité du Québec



## Nos artisans collaborateurs

Merci aux nombreux artistes et artisans de la région qui rehaussent la boutique de La maison Dumulon!

### Les artisans

Les artefacts du scarabée (plumes, parchemins et encres aux pouvoirs magiques!)

René Paiement (couteaux de chasse et sculptures sur panache, et colliers [griffes et dents d'ours])

Stella Cossette (objets pour collectionneurs)

Nicole Truchon (art textile)

Hélène Coutu Tanguay (montage minier)

Robert Gauthier (signets magnétiques)

Marguerite Thibault (art textile, peintures)

Lise et Pierre Costello (objets en bois tourné)

Sylvie Caron (bijoux de fantaisie)

Odette Barrette (travaux d'aiguilles)

Claude Ferron (livre, cartes de souhaits)

Fernande Lafond (savons, bijoux de fantaisie, capteurs de rêves)

Rolly Lescom (stylos et objets en bois exotique)

Pierre Joly (inukshuk)

### Souvenirs de la région

Réal V. Benoit (CD de musique)

Réal Dostie (livre et DVD humoristique sur la chasse)

Gaby des Groseilliers (auteure)

Colormax (t-shirts et casquettes à effigie)

Musée de Malartic (souvenirs de la région)

Paroisse Saint-Trinité (auteurs régionaux)

C.A.A.V.A.T. (livre d'art et cartes de souhaits)

En Fantaisies (bijoux de fantaisie)

Mignault transfert (t-shirts et casquettes à effigie)

L'ABC de l'édition (auteurs régionaux)

Le Chat Peint (œuvres et cartes de souhaits)

Création Normétal (confection textile)

Festival de musique émergente (produits dérivés)

### Les agrotransformateurs

La Boite à lunch (galettes)

Érablière L. Lapierre (produits de l'érable)

Fine forêt (champignons sauvages et confitures)

Le Verger des tourterelles (confitures et sirops)

Cassiro inc. (produits du cassis)

Ungava gourmande (gelée et coulis à partir de plantes sauvages)

Poissonnerie GMS (caviar de corégone)

Délice boréal (tisanes en coffrets-cadeaux)

Miellerie de la Grande Ourse (miel et vinaigrette)

La Fraisonnée (confiture, coulis, ketchup)

Miel Abitémis (produits du miel)

Chocolats Martine (chocolat fin)

La Compagnie des thés algonquins (tisanes)

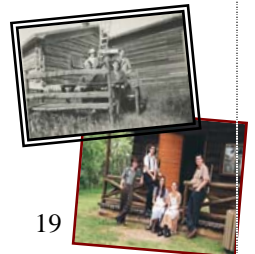
### Les Produits de soins personnels

Collection Fuego (savons et sels de bain)

Savonnerie Bon Bain! (savons et crèmes)

Feuille de Lune (savons et crèmes bio)

Produits Rawleigh (dist. : Rosane Valois)





# Activités et événements de l'année 2009

## L'achalandage général

Au cours de l'année 2009, 6796 visiteurs se sont présentés à La maison Dumulon (dont 41,7 % provenant de l'extérieur de la région), comparativement aux 7188 de l'année 2008, soit une baisse de 6 %. Par contre, nous avons connu une hausse intéressante au niveau des ventes globales pour l'année (7 %).

Quant à l'église orthodoxe russe Saint-Georges, pour l'ensemble de l'année 2009, une hausse significative de 14 % a été enregistrée puisque 1069 visiteurs se sont présentés au site, comparativement à 935 en 2008.

## L'achalandage estival

La saison touristique 2009 a été marquée par une augmentation très importante des visites guidées malgré une baisse d'achalandage au site du magasin général.

Comparatif saison touristique estivale 2008 et 2009 :

	2008	2009	% diff.
Total visiteurs LMD	4191	4035	- 4 %
Total visiteurs EOR	1012	1069	5.6 %
Visites guidées LMD	752	1030	37 %
Visites guidées EOR	341	402	18 %
Ventes	19 778 \$	23 817 \$	20 %

## L'achalandage virtuel

Le site Internet de la Corporation ([www.maison-dumulon.ca](http://www.maison-dumulon.ca)) a été consulté à 12 228 reprises, soit une augmentation de 9 % comparé à l'année précédente.

Le site Internet permet de garder le lien avec les membres en annonçant régulièrement les activités ponctuelles de l'organisme.

## L'Assemblée annuelle 2009

Le 21 avril 2009, la Corporation de La maison Dumulon tenait son assemblée annuelle à laquelle étaient présents 12 membres de l'organisme.

On a profité de l'occasion pour lancer le livre « Luminance régionale » du peintre Claude Ferron. Ce lancement précédait l'assemblée.



## **Lancement du livre La maison Dumulon**

Le 25 septembre, au cours d'un 5 à 7 convivial, la Corporation a profité des Journées de la culture pour lancer la réédition du livre sur le site historique de La maison Dumulon. Une cinquantaine de personnes ont pris part à cet événement.

C'est aussi à cette occasion que certaines activités reliées au 30<sup>e</sup> anniversaire de La maison Dumulon furent dévoilées de même que le slogan retenu pour l'occasion : « Une histoire vivante de génération en génération ».

## **Passeport aventure Kellogg**

En collaboration avec Kellogg Canada, une promotion pancanadienne invitait les détenteurs de coupons-rabais imprimés sur la boîte de marques spécifiques à visiter les musées et centres d'interprétation participants.

La maison Dumulon était parmi les trois organisations participantes en Abitibi-Témiscamingue.

## **Réseau Biblio**

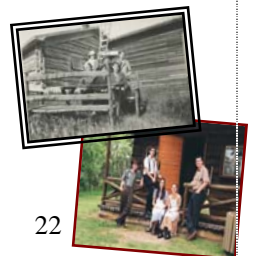
En collaboration avec le CRRBPAT, la Corporation offre des visites gratuites aux abonnés des bibliothèques du Réseau Biblio de l'Abitibi-Témiscamingue, à l'instar de six autres sites historiques de la région qui participent également au projet.

## **Les marches de solidarité pour les fondations Byas et Corcovado**

Encore cette année, la Corporation de La maison Dumulon s'est associée à deux organismes qui ont proposé des marches de solidarité pour amasser des fonds afin de venir en aide aux démunis des pays en voie de développement : la Fondation Byas (Haïti) et Corcovado (Brésil).

## **Le bulletin des membres**

Le bulletin de liaison avec les membres, « Nouvelles du magasin général », a été publié en août et en décembre, et envoyé à plus de 150 membres et collaborateurs.



## **Activités du 30e**

« Une histoire vivante de génération en génération »

Les activités soulignant le 30<sup>e</sup> anniversaire de La maison Dumulon ont débuté suite au lancement du 25 septembre :

Géocaching : depuis l'automne 2009, une cache est installée à proximité du site historique. Elle est répertoriée sur le site Internet de l'association géocaching du Québec.

Tirage d'un panier-cadeau : nous effectuons, le 30 de chaque mois entre septembre 2009 et septembre 2010, un tirage parmi les coupons complétés par nos clients. Chaque achat en boutique donne droit à un coupon. Le panier, d'une valeur de 30 \$, est composé de produits agroalimentaires régionaux.

À venir en 2010, un rigodon, une fête champêtre et d'autres surprises...





## Dossiers importants

En 2009, plusieurs projets se sont concrétisés ou ont avancé de façon importante.

Les voici :

- Lancement du livre La maison Dumulon, aux Éditions GID, réédition augmentée de celle de 1982.
- Nouvelle signalisation routière pour les deux sites, en collaboration avec Associations touristiques régionales associées.
- Installation de deux nouveaux panneaux d'interprétation extérieurs
- Modifications d'éléments interactifs de l'exposition permanente
- Élaboration et adoption de la politique salariale

## Perspectives et objectifs pour l'année 2010

En accord avec les objectifs définis dans son plan d'action 2009-2010, la Corporation entend réaliser les actions suivantes au cours de la prochaine année :

- Souligner le 30<sup>e</sup> anniversaire de La maison Dumulon avec diverses activités
- Réaliser le projet « Vélo-Cité »
- Revoir les différentes politiques de l'organisation (politique de conservation, politique d'acquisition, etc.), ainsi que ses règlements généraux

Rouyn-Noranda, avril 2010





# Annexes



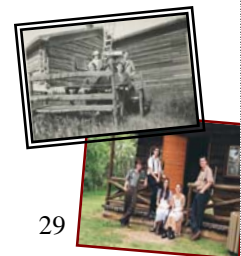


## Nos membres

Merci aux entreprises et individus qui ont supporté, en 2009, la Corporation de La maison Dumulon grâce à leur membership :

L'ABC de l'édition  
Agrégat R-N inc.  
Ass. de l'exploration minière du Québec  
Astral Média Radio Division NRJ 99,1  
Autobus Maheux Itée  
Banque Toronto-Dominion  
Bélanger Barrette, Avocats  
Bijouterie Leduc Rouyn inc.  
Bradley Frères Itée  
Bureau du secrétaire général de l'UQAT  
C.A.A.V.A.T. L'Écart... lieu d'art actuel  
Caisse Desjardins de Rouyn-Noranda  
Madame Carole Calder  
Canadian Tire  
Madame Sylvie Caron  
Monsieur Oliva Carrier  
Cassiro inc.  
Centre de santé chiropratique  
Centre local de dév. de Rouyn-Noranda  
Chambre de commerce et d'industrie de R.-N.  
Monsieur Guy Charbonneau  
Le Chat peint  
Chez Morasse Poutine inc.  
Clinique dentaire Turcotte  
Clinique dentaire Roy et Tremblay  
Colormax  
Collection Fuego  
Commission scolaire de Rouyn-Noranda  
Congrégation des Sœurs de Notre-Dame aux.  
Coop Taxi inc.  
Corbeil Séguin Simard Savoie & Ass.,  
Notaires S.E.N.C.  
Madame Stella Cossette  
Pierre et Lise Costello, bois tourné  
Madame Hélène Coutu Tanguay  
Création Normétal  
Création Rolly  
Député Daniel Bernard  
Devamco groupe-conseil inc.  
Monsieur François Dumulon  
Madame Thérèse Dumulon  
En fantaisies  
Les Entreprises B. Chouinard inc.  
Érablière L. Lapierre  
Fabrique de la paroisse Ste-Trinité  
Monsieur Claude Ferron  
Feuille de Lune

Fonds régional de solidarité FTQ A.-T.  
Gaz Métro  
Les Architectes Bart, Fortier, Gauthier & ass.  
Groupe Stavibel inc.  
Hydro-Québec, dir. rég. La Grande Rivière  
Intralogic Microage  
Madame Fernande Lafond  
Monsieur Louis-Philippe Laurendeau  
Marcel Baril Itée  
Miellerie de la Grande Ourse  
Mines Agnico-Eagle  
Ministère du dév. Éco., de l'inn, et de l'exp.  
Moreau inc.  
Motel Deville  
Motel Mistral  
Musée minéralogique de Malartic  
Œuvres de l'Évêque  
Pharmacie Janneteau Uniprix  
Pharmacie Jean Coutu  
Promutuel Rouyn-Noranda/Témiscamingue  
Monsieur Jean Racicot  
Rembourrages experts R.-N. inc.  
Restaurant McDonald de Rouyn  
Monsieur Wilfrid Rivard  
Monsieur Martin Rochette  
Samson Bélair Deloitte & Touche  
Simard communication marketing  
Société d'histoire de Rouyn-Noranda  
Sœurs de la charité d'Ottawa  
Taverne des sports  
TD Canada Trust  
Madame Marguerite Thibeault  
Transport scolaire R.N. Itée  
Monsieur Gabriel Tremblay  
Madame Nicole Truchon  
Le Verger de l'île Nepawa  
Le Verger des tourterelles  
Ville de Rouyn-Noranda  
Xstrata Copper Canada Itée, fonderie Horne  
Produits Rawleigh  
Fondation Byas  
Les artéfacts du scarabée  
Artisan René Paiement  
Monsieur Luc Charest  
Monsieur Pierre Joly  
Édifice Le bel âge  
Député Marc Lemay

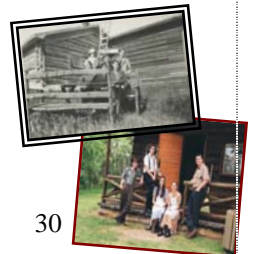


Mignault Transfert  
Tidos  
Monsieur Jean Limoges  
DeBlois, Bérubé, Lavigne, arp. géomètres  
Festival du cinéma international en A.-T.  
Monsieur Christian Dubé  
Fine forêt  
Madame Gaby des Groseilliers  
Production KB inc.  
Soudech enr.  
Centre informatique Abitibi

Monsieur Jean-Claude Beauchemin  
Radio-Canada Abitibi-Témiscamingue  
Centre informatique Ordicom inc.  
Madame Monique Godin  
Dan Extermination  
S. Côté et J. Goulet Pharmaciens inc.  
Les Ateliers Manutex  
Savonnerie Bon Bain  
Monsieur Clifford Bélanger  
Artcad Groupe Conseil (1990) inc.

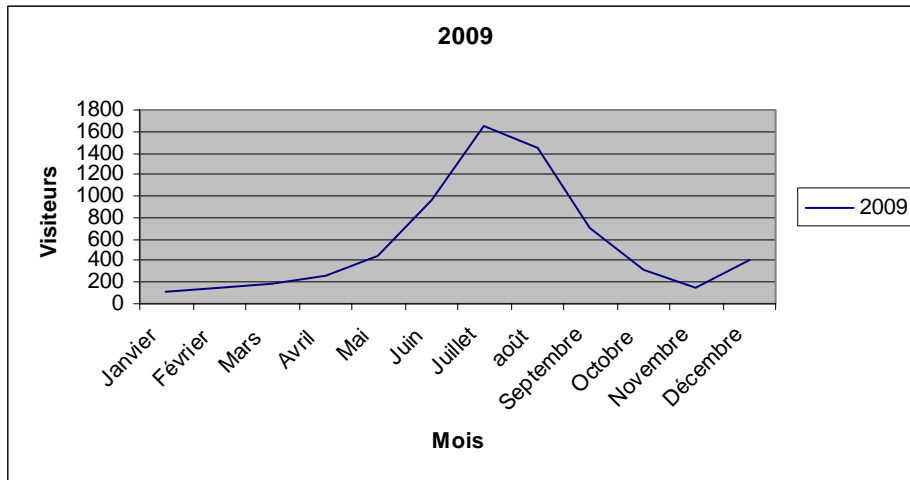
À ces 114 membres,

**Merci de votre support!**

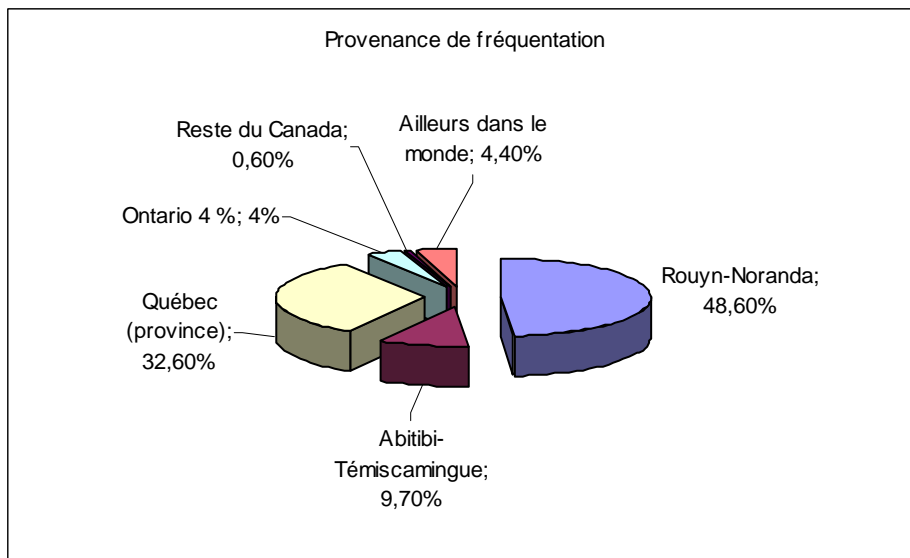


## Tableaux des statistiques annuelles

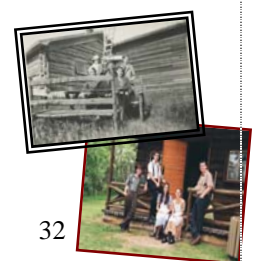
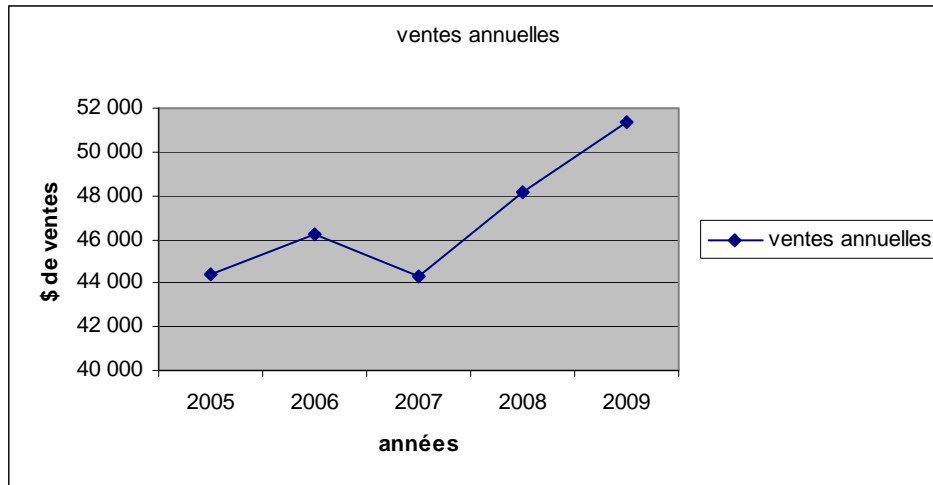
### A. Achalandage mensuel à La maison Dumulon



### B. Provenance des visiteurs (La maison Dumulon seulement)



### C. Ventes à la boutique-souvenirs



*États financiers de*

**CORPORATION DE LA MAISON DUMULON**

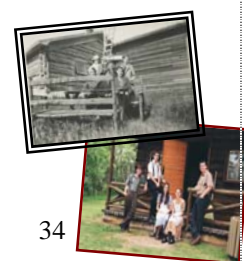
*31 décembre 2009*



# CORPORATION DE LA MAISON DUMULON

## Table des matières

	<u>PAGE</u>
<b>RAPPORT DES VÉRIFICATEURS</b>	1
<b>ÉTATS FINANCIERS</b>	
Résultats	2
Surplus accumulé	3
Bilan	4
Notes complémentaires	5-8
<b>ANNEXE</b>	
Autres produits et charges de fonctionnement	9



## Rapport des vérificateurs

Aux membres du conseil d'administration  
*Corporation de la Maison Dumulon*

Nous avons vérifié le bilan de Corporation de la Maison Dumulon au 31 décembre 2009 et les états des résultats et du surplus accumulé de l'exercice terminé à cette date. La responsabilité de ces états financiers incombe à la direction de la corporation. Notre responsabilité consiste à exprimer une opinion sur ces états financiers en nous fondant sur notre vérification.

À l'exception de ce qui est mentionné dans le paragraphe ci-dessous, notre vérification a été effectuée conformément aux normes de vérification généralement reconnues du Canada. Ces normes exigent que la vérification soit planifiée et exécutée de manière à fournir l'assurance raisonnable que les états financiers sont exempts d'inexactitudes importantes. La vérification comprend le contrôle par sondages des éléments probants à l'appui des montants et des autres éléments d'information fournis dans les états financiers. Elle comprend également l'évaluation des principes comptables suivis et des estimations importantes faites par la direction, ainsi qu'une appréciation de la présentation d'ensemble des états financiers.

Comme c'est le cas dans de nombreux organismes de bienfaisance, l'organisme tire des produits de ventes d'articles souvenirs et rafraîchissements, prix d'entrée, location de salles, cartes de membres, dons et activités de financement pour lesquels il n'est pas possible de vérifier de façon satisfaisante s'ils ont tous été comptabilisés. Par conséquent, notre vérification de ces produits s'est limitée aux montants comptabilisés dans les livres de l'organisme et nous n'avons pas pu déterminer si certains redressements auraient dû être apportés aux montants de ces produits, du résultat net, de l'actif et de l'excédent.

À notre avis, à l'exception de l'effet des éventuels redressements que nous aurions pu juger nécessaires si nous avons été en mesure de vérifier si les produits mentionnés au paragraphe précédent ont tous été comptabilisés, ces états financiers donnent, à tous les égards importants, une image fidèle de l'organisme au 31 décembre 2009, ainsi que des résultats de ses activités et de ses flux de trésorerie pour l'exercice terminé à cette date selon les principes comptables généralement reconnus du Canada.

Samson Bélair  
Deloitte & Touche s.e.n.c.l.<sup>1</sup>

Le 11 mars 2010

<sup>1</sup> Comptable agréé auditeur permis n° 19441

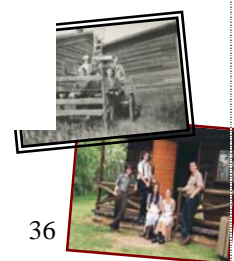


# CORPORATION DE LA MAISON DUMULON

## État des résultats

de l'exercice terminé le 31 décembre 2009

	2009	2008
	\$	\$
<b>PRODUITS</b>		
<b>SUBVENTIONS</b>		
Ministère de la Culture, des Communications et de la Condition Féminine :		
Aide au fonctionnement pour les institutions muséales reconnues	47 000	63 500
Ville de Rouyn-Noranda :		
Fonctionnement	48 721	46 780
Renouvellement de l'exposition permanente	42 290	78 450
	<b>138 011</b>	<b>188 730</b>
<b>AUTRES SUBVENTIONS ET PRODUITS</b>		
Gouvernement du Canada		
Jeunesse Canada au travail	6 407	5 392
Placement carrière été	7 138	5 577
Emploi Québec		
Programme Expérience de travail	5 806	-
Autres produits (annexe 1)	57 543	53 014
	<b>76 894</b>	<b>63 983</b>
<b>TOTAL DES PRODUITS</b>	<b>214 905</b>	<b>252 713</b>
<b>CHARGES</b>		
Salaires, animation et interprétation	72 618	67 915
Avantages sociaux	9 608	7 928
Frais d'animation	793	163
Loyer	8 721	6 330
Jeunesse Canada au travail - salaires	5 897	8 770
Placement carrière été - salaires	6 845	5 679
Programme Expérience de travail - salaires	9 182	-
Articles souvenirs et rafraîchissements	24 235	28 968
Renouvellement de l'exposition permanente	24 413	71 187
Site Internet	153	3 992
Amortissement des immobilisations corporelles	1 425	1 386
Frais de traitement de données	4 729	5 529
Fonctionnement (annexe 1)	24 552	21 253
<b>TOTAL DES CHARGES</b>	<b>193 171</b>	<b>229 100</b>
<b>EXCÉDENT DES PRODUITS SUR LES CHARGES</b>	<b>21 734</b>	<b>23 613</b>



**CORPORATION DE LA MAISON DUMULON**  
**État du surplus accumulé**  
de l'exercice terminé le 31 décembre 2009

	<u>2009</u>	<u>2008</u>
	\$	\$
SOLDE AU DÉBUT	110 766	87 153
EXCÉDENT DES PRODUITS SUR LES CHARGES	21 734	23 613
<b>SOLDE À LA FIN</b>	<b>132 500</b>	<b>110 766</b>



# CORPORATION DE LA MAISON DUMULON

## Bilan

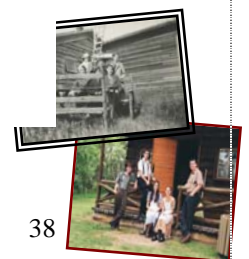
au 31 décembre 2009

	2009	2008
	\$	\$
<b>ACTIF</b>		
<b>À COURT TERME</b>		
Encaisse	11 378	23 913
Dépôt à terme, échéant le 30 janvier 2010, 1 %	59 046	68 210
Placements temporaires	35 174	32 984
Débiteurs	1 531	2 504
Subventions à recevoir	42 290	-
	<b>149 419</b>	<b>127 611</b>
<b>IMMOBILISATIONS CORPORELLES (note 4)</b>	<b>5 307</b>	<b>5 535</b>
	<b>154 726</b>	<b>133 146</b>
<b>PASSIF</b>		
<b>À COURT TERME</b>		
Créditeurs et charges à payer	10 476	10 630
Subventions reportées	11 750	11 750
	<b>22 226</b>	<b>22 380</b>
<b>SURPLUS ACCUMULÉ</b>	<b>132 500</b>	<b>110 766</b>
	<b>154 726</b>	<b>133 146</b>

AU NOM DU CONSEIL

\_\_\_\_\_, administrateur

\_\_\_\_\_, administrateur



# CORPORATION DE LA MAISON DUMULON

## Notes complémentaires

de l'exercice terminé le 31 décembre 2009

---

### 1. DESCRIPTION DE L'ENTREPRISE

La corporation, constituée en vertu de la Partie III de la Loi sur les compagnies du Québec, est un organisme de charité au sens de la Loi de l'impôt sur le revenu. Elle a été formée dans le but de promouvoir l'importance historique de la Maison Dumulon et de l'Église Orthodoxe Russe et de faire la diffusion, la conservation et la mise en valeur de la région de l'Abitibi-Témiscamingue et de son histoire.

### 2. MODIFICATION DE CONVENTIONS COMPTABLES

Le 1er janvier 2009, l'Organisme a adopté les modifications apportées aux chapitres 1540, 4400, 4430 et 4460 ainsi que les nouvelles recommandations du chapitre 4470 du Manuel de l'ICCA.

Le chapitre 1540 a été modifié de façon à inclure les organismes sans but lucratif dans son champ d'application. Par conséquent, les activités d'investissement et de financement sont dorénavant présentées distinctement.

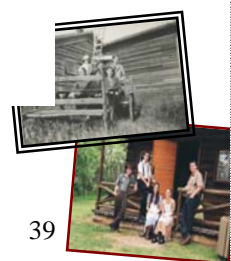
Le chapitre 4400 a été modifié pour supprimer l'obligation de traiter les actifs nets investis en immobilisations comme une composante distincte des actifs nets pour plutôt laisser aux organismes sans but lucratif la possibilité de présenter ce montant comme une catégorie d'actifs nets grevés d'une affectation d'origine interne, ainsi que d'apporter des précisions selon lesquelles les produits et les charges doivent être comptabilisés et présentés sur la base des montants bruts lorsque l'Organisme agit pour son propre compte dans une opération.

Le chapitre 4430 a été modifié de façon à préciser que les organismes de plus petite taille qui inscrivent à l'actif les immobilisations, doivent toutes les inscrire, les amortir et réduire leur valeur conformément aux chapitres pertinents du Manuel.

Le chapitre 4460 a été modifié de façon à rendre le libellé du chapitre 4460 conforme aux dispositions du chapitre 3840 « Opérations entre apparentés ».

Le chapitre 4470 établit des normes sur les informations à fournir par l'organisme sans but lucratif qui classe ses charges par fonction et ventile des charges entre les différentes fonctions auxquelles elles se rattachent.

Les nouvelles recommandations ont entraîné l'élimination du poste d'actifs nets investis en immobilisations. Ces conventions comptables qui ont été adoptées à compter du 1er janvier 2009, ont été appliquées rétrospectivement et les états financiers des exercices antérieurs ont été retraités pour tenir compte de ces modifications. Cette modification a eu comme effet de reclasser les immobilisations corporelles et le surplus accumulé afférent au bilan de la section exploitation. Le surplus accumulé de la section exploitation a donc augmenté de 5 535 \$ au 1er janvier 2009 (6 228 \$ au 1er janvier 2008) et les immobilisations ont augmenté du même montant. Le bilan de la section immobilisations a été éliminé.



# CORPORATION DE LA MAISON DUMULON

## Notes complémentaires

de l'exercice terminé le 31 décembre 2009

---

### 3. CONVENTIONS COMPTABLES

Les organismes sans but lucratif ne sont pas tenus d'appliquer les chapitres suivants du Manuel de l'ICCA : 3862 et 3863 qui se seraient autrement appliqués aux états financiers de la corporation pour l'exercice terminé le 31 décembre 2009. La corporation a choisi de se prévaloir de cette exemption et continue de se conformer aux exigences des chapitres 1530, 3855 et 3865 du Manuel de l'ICCA.

Les états financiers ont été dressés selon les principes comptables généralement reconnus du Canada et tiennent compte des principales conventions comptables suivantes :

#### Présentation des états financiers

Les charges de fonctionnement de l'immeuble assumées par la Ville de Rouyn-Noranda sont inscrites dans les charges au titre de loyer et la contrepartie apparaît dans la subvention de la Ville de Rouyn-Noranda.

#### Immobilisations corporelles

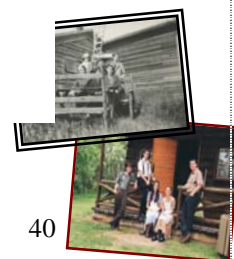
Les immobilisations sont enregistrées au coût. L'amortissement est calculé selon la méthode de l'amortissement dégressif au taux de 20 %, sauf pour l'amortissement du mobilier et équipement de magasin qui est calculé selon la méthode de l'amortissement constant sur une période de 10 ans.

#### Constatation des produits

L'organisme applique la méthode du report pour comptabiliser les produits. Les produits affectés sont constatés à titre de produits de l'exercice au cours duquel les charges connexes sont engagées. Les produits non affectés sont constatés à titre de produits lorsqu'ils sont reçus ou à recevoir si le montant à recevoir peut faire l'objet d'une estimation raisonnable et que sa réception est raisonnablement assurée. Les produits reçus à titre de dotations sont constatés à titre d'augmentations directes des actifs nets.

#### Utilisation d'estimations

Dans le cadre de la préparation des états financiers, conformément aux principes comptables généralement reconnus du Canada, la direction doit établir des estimations et des hypothèses qui ont une incidence sur les montants des actifs et des passifs présentés et sur la présentation des actifs et des passifs éventuels à la date des états financiers, ainsi que sur les montants des produits d'exploitation et des charges constatés au cours de la période visée par les états financiers. Les résultats réels pourraient varier par rapport à ces estimations.



# CORPORATION DE LA MAISON DUMULON

## Notes complémentaires

de l'exercice terminé le 31 décembre 2009

### 3. CONVENTIONS COMPTABLES (suite)

#### Instruments financiers

Les actifs financiers et les passifs financiers sont constatés initialement à la juste valeur et leur évaluation ultérieure dépend de leur classement, comme il est décrit ci-après. Leur classement dépend de l'objet visé lorsque les instruments financiers ont été acquis ou émis, de leurs caractéristiques et de leur désignation par l'organisme. La comptabilisation à la date de règlement est utilisée.

#### Classification

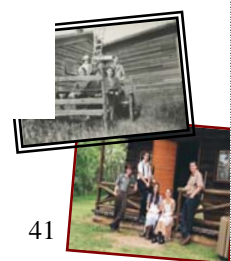
Encaisse	Détenus à des fins de transaction
Dépôt à terme	Détenus à des fins de transaction
Placements temporaires	Détenus à des fins de transaction
Débiteurs	Prêts et créances
Créditeurs et charges à payer	Autres passifs

### 4. IMMOBILISATIONS CORPORELLES

	Coût \$	Amortissement cumulé \$	Valeur nette	
			2009 \$	2008 \$
Équipement informatique	29 176	26 206	2 970	3 360
Équipement de bureau	10 396	8 222	2 174	2 175
Mobilier et équipement de magasin	8 810	8 647	163	-
	48 382	43 075	5 307	5 535

### 5. ÉTAT DES FLUX DE TRÉSORERIE

L'état des flux de trésorerie n'est pas présenté, car l'information sur les flux de trésorerie est évidente à la lecture des autres états financiers et des notes complémentaires.



# CORPORATION DE LA MAISON DUMULON

## Notes complémentaires

de l'exercice terminé le 31 décembre 2009

---

### 6. INFORMATIONS SUR LE CAPITAL

Les objectifs, politiques et procédures de gestion du capital de la Corporation de la Maison Dumulon consistent à préserver la capacité de l'entité à promouvoir l'importance historique de la Maison Dumulon et de l'Église Orthodoxe Russe et de favoriser la conservation et la mise en valeur du patrimoine muséal et historique de la région. La corporation n'utilise pas de financement par emprunt.

Également, la corporation a comme politique de ne remettre aucune partie de son capital à ses membres et la corporation n'est soumise à aucune exigence de source externe en matière de gestion de son capital.

### 7. INSTRUMENTS FINANCIERS

Juste valeur

Les justes valeurs de l'encaisse, du dépôt à terme, des placements temporaires, des débiteurs et des créditeurs et charges à payer et des subventions reportées correspondent approximativement à leur valeur comptable en raison de leur échéance à court terme.

### 8. CHIFFRES DE L'EXERCICE PRÉCÉDENT

Certains chiffres de l'exercice précédent ont été reclassés afin que leur présentation soit conforme à celle adoptée pour l'exercice courant.



# CORPORATION DE LA MAISON DUMULON

## Autres produits et charges de fonctionnement

de l'exercice terminé le 31 décembre 2009

ANNEXE 1

	2009	2008
	\$	\$
<b>AUTRES PRODUITS</b>		
Ventes d'articles souvenirs et rafraîchissements	36 642	33 529
Prix d'entrée	6 803	6 276
Location de salles	1 310	1 114
Cartes de membres	6 670	7 030
Dons	478	768
Intérêts	3 119	3 332
Autres	2 521	165
Activités de financement	-	800
	<b>57 543</b>	<b>53 014</b>
<b>CHARGES DE FONCTIONNEMENT</b>		
Fournitures et charges de bureau	2 277	2 808
Voyages et déplacements	2 472	1 761
Publicité et promotion	8 718	6 834
Entretien et réparations	3 544	4 212
Cotisations	1 299	916
Honoraires	2 555	2 935
Activités de financement	200	-
Congrès et formation	2 077	330
Intérêts et frais bancaires	1 410	1 457
	<b>24 552</b>	<b>21 253</b>

